

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTED AND PUBLISHED FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE TIMES PRESS LTD. (INCORPORATED IN CANADA)  
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8575

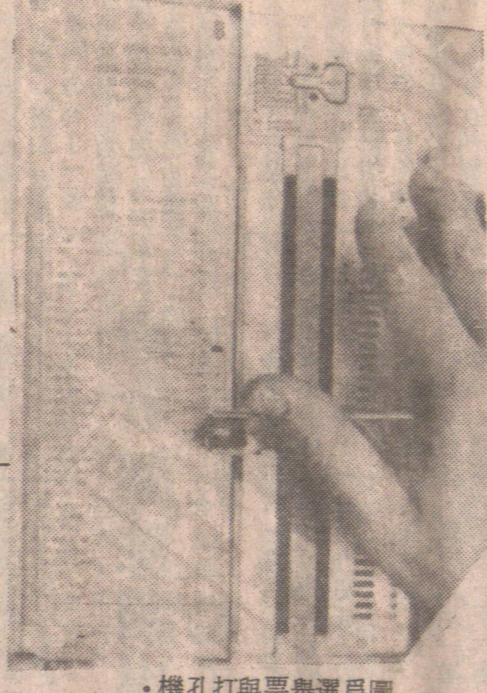
## 全省市選提名截止 雲埠八十一人參選

### 余宏榮許錦浩競選市參

(溫哥華廿八日訊)卑詩全省各市選提名，經於廿七日中午截止。其中溫哥華市選提名，則延至本星期五。

溫哥華市選提名，此舉旨在使有意競選市長之人，有更多時間呈遞其提名文件。原任溫哥華市長余宏榮，於十月六日提出辭職，以便參加卑詩省選。余宏榮在辭職信中表示，他將參加卑詩省選，以爭取連任。余宏榮在辭職信中表示，他將參加卑詩省選，以爭取連任。

溫哥華市選提名，共有八十一人參選。其中，余宏榮和許錦浩是主要候選人。余宏榮在辭職信中表示，他將參加卑詩省選，以爭取連任。余宏榮在辭職信中表示，他將參加卑詩省選，以爭取連任。



機孔打與票舉選局圖

## 環球世界為研究籌款 加輪椅運動家漢遜 獲首捐捐款百萬元

(渥太華廿七日電)為研究籌款，加輪椅運動家漢遜，獲首捐捐款百萬元。漢遜在渥太華舉行的會議上，獲得了這項榮譽。漢遜在渥太華舉行的會議上，獲得了這項榮譽。

漢遜在渥太華舉行的會議上，獲得了這項榮譽。漢遜在渥太華舉行的會議上，獲得了這項榮譽。

## 加郵公司加價計劃 預料將於週五發表

(渥太華廿七日電)加郵公司加價計劃，預料將於週五發表。加郵公司加價計劃，預料將於週五發表。

## 香港股市 恒生指數 續創新高

(香港廿七日電)香港股市，恒生指數，續創新高。香港股市，恒生指數，續創新高。

## 哈里斯死於心臟病 疑為汽車發火所致

(哈里斯廿七日電)哈里斯死於心臟病，疑為汽車發火所致。哈里斯死於心臟病，疑為汽車發火所致。

## 郵局內部文件透露 郵局將於週五發表

(渥太華廿七日電)郵局內部文件透露，郵局將於週五發表。郵局內部文件透露，郵局將於週五發表。

## 客住文柏區西雲 斃扼人遭現發被

(溫哥華廿七日訊)一名在溫哥華西柏區文柏客住，被發現遭扼斃。警方正在調查此案。

## 夜深入靜降然一聲 玻璃窗粉碎幸無人受傷

(溫哥華廿七日訊)昨夜深夜，溫哥華市內發生一起玻璃窗粉碎事件，幸無人受傷。警方正在調查此案。

## 華人會計師許錦浩 舉行競選籌款宴會

(溫哥華廿七日訊)華人會計師許錦浩，將於下週舉行競選籌款宴會。許錦浩是溫哥華市選的主要候選人之一。

## 菲國防部長安里爾 參加馬可斯派集會

(馬尼拉廿七日電)菲律賓國防部長安里爾，將於下週參加馬可斯派集會。安里爾是菲律賓政府的重要官員。

## 台返始今年一十美在 齡美宋蔣 北台抵返

(台北訊)蔣宋美齡夫人，將於下週返回台灣。蔣宋美齡夫人是蔣經國的夫人。

## 長實決定 終止上訴

(香港廿七日電)長實決定終止上訴。長實是香港的一家公司。

## 堂氏凍房電器 TOM APPLIANCE SERVICE

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
電話: 253-4706  
24小時服務

## Dragon Arts 461 E. HASTINGS VAN. B.C.

近中僑互助會  
書畫用品總匯  
批發零售

## 英外相赴盧森堡 促共市幣制計劃

(倫敦廿七日電)英外相將於下週赴盧森堡，促共市幣制計劃。英外相是英國政府的重要官員。

## 嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

2044 TURNER ST. VANCOUVER, B.C.  
TEL: 251-1616  
中文: 254-1033

## ming's 名園酒家夜總會

DINING COMPLEX  
一四七號片打街東  
341-147 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.

## 華聲錄影公司

營業時間: 星期一至五上午十時至晚九時  
星期六上午十時至下午六時  
星期日及假期上午十二時至下午六時

## 特別情商 鍾慧冰小姐

七九年香港小姐無線電視紅星  
準於十月廿八日至十一月二日  
隆重登台演唱

## 同場加演 馬來西亞美艷紅歌星

馬來西亞美艷紅歌星  
馬來西亞美艷紅歌星

## DC VIDEO

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020



# 中會根的「失」言風波

日本首相中曾根康弘，最近由於出言不遜，冒犯了美國有色人種，從而引起一場政治風波。中曾根最近發表聲明說：「我最近的一次講話，冒犯了很多美國人，我衷心地對此道歉。不過，他表示這只是因為他講話「不小心」的緣故，而「不是種族歧視」云云。

近二十年來，日本在發展經濟、科技方面拿了幾個「世界第一」，受到美國學界的推崇。這本「世界第一」的書，在出版前，日本各大報、電視台、廣播電台，都熱烈地宣傳。這本書，不但在日本，連美國人也爭相購買。這本書，不但在日本，連美國人也爭相購買。這本書，不但在日本，連美國人也爭相購買。

# 印度喀拉拉邦的「捕蛙」風波

據說，喀拉拉邦的青蛙出口換取外匯，是在二十多年前被發現的，發現者是當地的一個名叫納雅爾的年輕承包商。現在，納雅爾已經退休，然而其聲望絲毫未減，仍以「青蛙出口大王」的稱號遐邇聞名。一九五八年，在馬賽貿易博覽會高潮期間，他將八千多隻青蛙運到馬賽碼頭。法國人立刻

# 中會根的「失」言風波

這是「種族主義」的表現，我昨天聽到的有高度文化的日本人，都帶有這種種族的「舊思想」。這種「舊思想」是什麼呢？就是從前那種狹窄的「大日本」民族主義。生活在日本的外國僑民，一般都有這種感覺，有的日本人也持有一種「經濟奇蹟」的「飛揚跋扈」，在國外地方也驕傲自大而瞧不起別人。一種「經濟奇蹟」的「飛揚跋扈」，在國外地方也驕傲自大而瞧不起別人。一種「經濟奇蹟」的「飛揚跋扈」，在國外地方也驕傲自大而瞧不起別人。

# 中會根的「失」言風波

據日本報紙報導，中曾根將於今年十月官式訪問中國大陸，以平息中國對日本本報報導不滿。其中想必也包括了對日本本報報導不滿。其中想必也包括了對日本本報報導不滿。其中想必也包括了對日本本報報導不滿。其中想必也包括了對日本本報報導不滿。

# 中會根的「失」言風波

不幸的是，中曾根的講話竟然「殃及池魚」。據美國亞洲人團體向紐約日本總領事館抗議時透露，對美國人來說，中國人、日本人、朝鮮人很難區別，因此不少亞洲裔美國人，受牽累而經常接到干擾電話，或在公眾場所遭白眼。日本人不受人歡迎，連累所有黃種人。

## 華僑金行

本行增設鐘錶部  
●代理名廠鐘錶 ●精工修理

專：黃白金飾、鑽石玉器、紅藍寶石  
營：結婚金飾、賀壽金座、專人主理  
●名師設計、款式新穎、價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.  
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER 電話669-3247

## 廿五週年紀念大平賣

72"X72" 垂直簾每個 \$114.00  
72"X72" 一吋百葉簾每個 \$132.00  
普通白沙每碼 \$5.95  
(以上價目不包括送貨)

S.J. LEW CUSTOM DRAPERIES LTD.  
1456 East Pender Street, Vancouver, B.C. V5L 1V8  
Ph: (604) 253-4566 • Telex: 04-54654 VCR

## 廖盛炤

商業住宅 窗紗床罩 歡迎定造 工廠價錢

S.J. LEW Custom Draperies Ltd.

### 謀生 老邁 病痛 死亡

這一些事你想不想不  
通，這一些事你想不想不  
友，這一些事你想不想不  
請電：八七六  
或來函：三六六  
P.O. BOX 2041  
VANCOUVER, B.C.  
V6B 3R6  
加拿大培靈輔導協會

### 基立印務有限公司

CALEB PRINTING CO. LTD.  
1925 Kingsway, Vancouver, B.C.  
V5N 2T1  
電話：873-2722

### 柯式精印

一切大小中西文件

### 卑詩 駕駛學院

B.C. DRIVING ACADEMY  
地址4-224 號百老匯東街 電話：873-0102  
中、英、法、越、華語教授  
經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細  
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢  
實習全科課程 144元八小時  
教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913  
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

### 何桐攝影院

HO TUNG STUDIO  
19 E. Pender St., 中華文化中心對面  
電話：(604) 688-2933, 681-5848

合入籍相(黑白) 4張4.80  
護照相(彩色) 4張8.80  
耆英影 紀念相 免費送4X5一張  
其他結婚相(新娘禮服免費借用)  
家庭相、學生相、貨辦相、彩色  
磁碟相一律八折優待。  
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員  
B.C.省國際沙龍攝影比賽  
會榮獲B.C.省冠軍獎。

### 城市駕駛學校

City Driving School  
4522 緬街近廿九街  
電話 874-4544

蘇偉勝  
師質優良 經驗豐富 耐心教授  
筆試路試 精通國粵 客英馬語  
收費公平 忠誠服務

### 王龍龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL  
7229 Main Street, 近57街  
PHONE: 唐達良 433-2888  
王太 325-7965

經驗豐富 收費公道  
並附設考筆試班  
歡迎來電查詢

### 通達 駕駛學校

T.T. DRIVING SCHOOL 電話：  
NO. 6-246 EAST BROADWAY 433-7214  
(BROADWAY & KINGSWAY) 251-5015  
VANCOUVER, B.C. PAGE: 680-3996

自創新法 傳授快捷 十足把握筆試班  
易學速成 合格率高  
全程八鐘 \$144元  
歡迎補鐘

### 熱到爆炸?

冷氣歐洲車，舒服易學。  
一課 \$23，兩課 \$33

首席導師關秉信  
預約電話：644-0446 (粵0時)  
新法駕駛學校  
NEW METHOD DRIVING SCHOOL

### 京士威駕駛學校

KINGWAY DRIVING SCHOOL  
3355 KINGWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久 經驗豐富  
254-8564 (廿四小時)  
另設特別班為不懂英語的僑胞

並指導筆試 全程130元  
教師黎美英 MAY LAI  
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

### 嘉華 駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL  
#1-2256 KINGWAY, VANCOUVER, B.C.

歷史悠久 經驗豐富  
全程130元，並有筆試班。  
馮坤威校長 438-3438

### 香港 駕駛學校

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.  
地址：域多利街5869號  
電話：321-3722

考專免收經師  
取人費費驗質  
筆指接公豐優  
試導送平富良

校長：方勵強夫人 電話：321-3722  
298-4623

### 萬國駕駛學校

地址：206 東六街及緬街223室  
電話：327-9174  
872-0058  
校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷  
全準收費最平 效果保證最好

### 聯合 駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)  
電話：253 6888 253 1333

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成  
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

應人準及 P.N.E.區 8小時139元  
並設中英文筆試班  
聘請男女教車師多名。

地址：823 號士定東街 & HAWK (近唐人街)

### 高級 駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 學自動級棍波車 全程130元  
吳志強 872-8717

### 宇 宙 駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL  
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡  
路試筆試 初學補鐘  
安全易學 免費接送  
收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617  
全程只收108元

### 萬國駕駛學校

地址：206 東六街及緬街223室  
電話：327-9174  
872-0058  
校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷  
全準收費最平 效果保證最好















# 英學看者兵馬

英女王伊麗莎白二世在訪問中國期間，行踪舉動十分緊密，但還是不辭辛勞，親自到機場迎接，為的是自七十年代以來，英皇與中國建立友好關係，英皇與中國建立友好關係，英皇與中國建立友好關係...

## 怎樣施用護髮素？

上週次了，頭髮要依其長度去剪，因為頭髮長了，頭髮要依其長度去剪，因為頭髮長了，頭髮要依其長度去剪...



藤春常

## 信稿

寫文章的朋友說，自從從前，寫文章的朋友說，自從從前，寫文章的朋友說，自從從前...

## 黑色鬆身上衣緊身裙

黑色是永恆的時髦。黑色是永恆的時髦。黑色是永恆的時髦。黑色是永恆的時髦...



## 赤子燒腩大蟻

赤子燒腩大蟻。赤子燒腩大蟻。赤子燒腩大蟻。赤子燒腩大蟻...

## 簡便拔瓶塞器

一般酒瓶的軟木塞，日子久遠時就難於開拔。簡便拔瓶塞器。簡便拔瓶塞器。簡便拔瓶塞器...

### 萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實惠 歡迎惠顧

特製臘腸 特製臘腸 特製臘腸

### 防盜

保護家人財物安全 商業住宅防盜裝置

ALARM

JOHNNY CHOW PLUMBING

### HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價\$510，現售\$299.50

DONG PHUONG 冷暖水電工程

### 金記

內外油漆 屋頂瓦工 廚房裝修

大衆冷氣公司

### 東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃

### HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影

### 龍城戲院

1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171

惡男

### 溫哥華梁淑華民族舞蹈團

附屬舞蹈學校招生

### 煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽

### 馬君寰

專科承接修理，大小商

### 精工錄影音響修理

七天營業近28街

大平賣

### 嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre

319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

求愛反斗星

### 邵氏(遠東)戲院

SHAW THEATRE

254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. Tel: 684-7733

同場加映



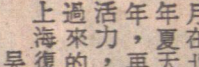








替趙丹周璇拍片



人物誌

就是展中。他在抗戰時期的另一貢獻，是與鄭景康等一起培養了一批新聞攝影和電影幹部。

(上)



現任北京市副市長的陳慕蘇（附圖其近影），正愈來愈引起人們的注意。不僅僅因為他是中共開國元勳陳毅之子，更重要和更直接的原因是，自兩年前提他入北京市政府的領導層，分工主管文化工作以來，經常在公眾中出現，而且從不拒絕（即席講演），頗為活躍。

平私交很深，而陳毅的子女也曾在鄧小平的復出過力，立過功。

陳毅逝世時，林彪事件發生不久。一九七二年一月，毛澤東參加了陳毅的追悼會。

理讓他們把手澤東的話整理出來，他照辦了，並私下在朋友圈內傳播過。但是，陳良蘇認為，他們兄弟姊妹當時都是一般的工作人員，年紀輕，對政治局勢的理

會，並宣佈休會。聚到原級的人很多，陳毅是當好人是，這好同志，要是毛起的時候摘了，就是要摘他們這些老毛，都要摘他的。毛澤東軍表示，鄧小平的問題性質是屬於「人民內部矛盾」。據說，當時在場

變革，整個局勢也都有全面的了結，也說出了什麼對國家前途產生什麼影響。然而，陳毅和

承他，他得以在父親素素之是華父的陳毅的背景，陳毅擔任陳毅講的這樣的話，陳毅不否認這種影響。我

有限公司  
HC LTD.  
tractor  
: 645-4286

程綫統裝程養  
工電系安工保  
金規格

1

胡  
B  
P

人幫倒台後，陳果夫繼續被選為五屆人大常委。在作人大代表期間，他已幹得如願，據說在一九七九年五屆人大二次會議上和一九八〇年的五屆人大三次會議上，他曾撰寫了六份萬言書提交給人大常委會。他在這份萬言書中陳述了對發展民主、加強人民羣眾民主和加強人民的監督、健全人民代表大會

提議受到中共領導人的肯定和讚賞。

一九七九年後，陳果夫參加了中共黨史的研究工作。一九八一年，他在團中央十屆三中全會上被選為中央書記。一九八三年三月，他離開中央到北京市，任中共黨區委副書記。一九八四年八月，擔任北京市副市長。

陳毅副市長的影響

據說陳毅與鄧小

英國瑪嘉烈公主生於一九三〇年八月二十一日，小名玖瑰。她有傑出的服裝設計天才。這種本領，自幼已展現出來。長大之後，衣妝都是自己裁剪的。從不假手於人。

她如果不是生在皇室，極可能成為音樂家、演員或者作家。她自幼即處處顯露伶俐而敏捷的才能，並超羣的模仿本領，以及豐富的幽默感。在英皇佐治六世逝世之前不久，她曾完成了一本童話，打算是出版。著名出版商以著名印行，但始終被擱置。

英皇戰前，不過，她因此而停頓。她除了喜愛音樂和騎馬之外，還愛攝影，還是填字高手。雖然未進過普通學校，但有她的導師，所以，她的教育程度相當於大學畢業。英國著名學府都給她名譽學位。

她有時沒有堅守音樂為公主的應有條件，例如，如她在音樂演奏會中手持拍子，在地板猛敲拍子，她常到夜總會去，而最常到的是一四〇夜總會。

V.C. KITCHEN CABINETS  
SHOWROOM OPEN  
永潔廚櫃陳列  
平靚快 免費估價  
東15街649號

電話：872.8720

**美化建築裝修有限公司**

MAYFAIR CONTRACTING LTD.

溫彼得 434-7363  
李敬方 327-6922  
傅呼機 645-9966

**商業住宅  
建築裝修  
大小工程**

符合卑詩規定。  
防火設備等。



精造：

- \* 防盜花窗
- \* 鋁質欄杆
- \* 樓梯扶手
- \* 鐵門鐵閘

免費估價)



**11個舖位購物商場**

**小型購物商場**

▲12年新有三舖位地 78 X 200 17個車位 位 SURREY 商業中心。業主急賣開價38萬餘

**五房一廳大屋**

▲北本拿比新區豪華大屋 三房一廳。有IN-LAW SUITE 地大。開價十七萬餘。非常抵買。

**減價 \$79,000**

▲週六下午二至四時開放 2715 ETON 三房一廳。有家庭廳、餐房、熱水暖氣、瓷磚地板、豪華燈式。土庫完成兩房一廳 33x123 雙車房。紅瓦面。圓樓梯。面積共 3400 平方呎。開價十八萬餘。

**減價 \$94,900**

▲翻新士德古屋。三房一廳。土庫完成兩房一廳。有陽台。近KINGSWAY 交通方便。現租出兩伙住家。業主急賣。

**四年新商業樓宇**

▲唐人街地王。片打東街。三層石屋觀樓宇 25x122 現三戶租客全部租出。每層有冷氣設備。業主可接受按揭。開價 \$1,999,000。

**商業樓宇**

▲2208-2202 MAIN ST 街角地。地 6 街。寫字樓大廈有20個寫字樓。收六萬四。地 44x132 兩層及土庫。有固定住家。現已租滿開價42萬。有19萬7按揭。12厘息五年期

**減價**

▲3632 NAPIER ST. VAN.B.C. 二房一廳土庫一房 地 33x107 近界限街。

**大減價 \$89,900**

▲1934 TRIUMPH 全翻新 月收近四千元 開價 32萬餘有17萬按揭。

▲兩房一廳土庫完成二房一廳。地31.23x110保養一流。現收租六百元。近 E. HASTINGS 及 RENFREW

**豪華名貴新屋**

▲2年新豪華超級靚屋。近 SFU 大學。絕世風景。地大約 3 畝。有土庫。天窗。熱水暖氣。裝飾華貴。開價廿三萬二 1101 AYSHIRE B.Y.B.C.

**減價**

▲14組栢文

▲19年三房一廳。土庫完成。高。光猛。兩火爐。業主急賣 4778 VICTORIA DR. VAN. 域多利夾 32 街。

**減價 \$109,900**

▲全部翻新新屋。地 46x122 兩組。四房一廳一組及兩房一廳一組。月收租約一千三百元。開價十四萬八。

**大減價 \$99,900**

▲27年新兩房一廳。土庫二房一廳。保養一流新地地 50x100 將來可能成為 C-2 地。近嘉堡街夾 CANADA WAY 3772 NORFOLK B.B.Y.

**生意連實業**

▲律律餐館生意連實業 包住家屋一間。近 CHILLIWACK 埠。獨市生意開價約十五萬餘

**小型菓仔舖出賣**

▲開價九千五。喜士定夾乃磨。每日生意約 150 元。缺乏人手急於出賣

**意大利屋平價出售**

▲豪華六房大屋。三廚房。四浴室。兩火爐。近三千尺。實用面積地約八千三百呎。有車房。土庫完成。開價十七萬餘。乃唐夾夾 19 街。業主已購新屋。必賣出。

**業主急賣**

▲863 東 13 街。二房一廳三層屋。仔屋標準地。全新保養。有陽台及風景。交通方便。

**上下孖屋 \$99,000**

▲13街夾乃。一組兩房一廳。一組一房一廳。地 33x122 業主急賣。

**\$99,000**

▲49.5x100 古老大屋 現收租 600 元將來可能成為 C-2 地。近嘉堡街夾 CANADA WAY 3764 NORFOLK B.B.Y.

**\$97,500**

▲3346 東 23 街夾 RUPERT 兩房一廳飯廳。有土庫地 33x120 環境優美。業主急賣。

## BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

公司電話：435-1471

住家電話：263-4949

CHRISTINE LEUNG

PAGER 438-2333 No 7011 3107 Kingsway VAN.B.C.

## 加華實業有限公司

CATHAY PACIFIC REALTY LTD.

THOMAS CHAN

陳少鑒  
271-2139  
872-6681

3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681

PAUL LAU

劉國明  
327-9133  
872-6681

**▲華埠東區一年新屋，材料一流，近 KILLARNEY，正層三房兩廳，熱水暖氣系統土庫完成三房一廳，屋主急讓，週末開放，\$169,900。請聯絡劉國明：327-9133，傳呼機 645-2733**

**▲東區36年新近乃街夾33街，正層兩房，土庫完成一房、客廳、浴室、獨立門口出入，開價\$99,000。詳情請電：劉國明 872-6681 \* 327-9133**

**▲烈治文區，近 Gibert 夾 William 街，交通方便，十二年，正層三睡房，土庫二睡房，地 60x100，請與高媽 261-2832 或劉國明 327-9133**

**▲兩間溫哥華 SPECIAL，任君選擇。▲十年新，地 33x151，共六睡房，土庫可出租，\$149,000。▲上層兩房，近域多利，七年新，每層三睡房，可出租，\$159,000。請電高媽 261-2832 或 872-6681**

**▲北溫唐館急讓，地點好，新廚房設備，批發，東主因病讓讓，開價 \$18,000.00 詳情請電：劉國明 872-6681 \* 327-9133**

**▲生意良機，本拿比東區，地點旺，生意好，舖位租平，日做千餘元，適合夫婦經營，生意連設備出讓，開價 \$89,000.00，請電：陳少鑒 872-6681 \* 271-2139**

**▲三睡房，新地盤，水、Heat，十一萬四千，業主急讓。唐大維：872-7076 \* 公司 872-6681 十萬九千元**

**▲合法出租屋，樓上兩睡房，樓下獨立門戶，一房兩廳，廚房齊，月入 \$900 餘，33x122 地，交通方便，28年屋，要價十萬餘。MABLE TAM 談團圓 733-3982 872-6681**

**▲東區三睡房洋房，位於四十七街夾 Fleming 街，保養一流，硬木地板，土庫完成有浴室及廚房，石屎雙車房，高圍欄，並有二十六呎暖水游泳池，全部裝修一流，現租收入每月 900 元，地大超值，開價只 \$139,800，歡迎還價！詳情請電：高媽 261-2832 或 872-6681**

**▲位於 7271 Gilbert 街，列治文區市中心，四睡房，地 68x175，多天窗及四十呎露台，請與高媽或 ALEX NING 聯絡 872-6681**

**▲東區八組栢文，地點好，保養一流，已全部租出，年入三萬餘，只售三十二萬五千，請電陳少鑒 271-2139 872-6681**

**▲家庭式餐館，餐房及咖啡室有全酒牌，位於漂亮 Salt Spring Is. 面對 Grange 碼頭海景，及有房出租，共收入 \$200,000，以上請英語電 872-6681 \* 291-1661**

**▲近唐人埠六組栢文，乾淨合政府規格，好租客年收二萬六千，單邊栢文，地 44x122 呎，開價廿五萬五千。唐大維 872-7076 公司 872-6681**

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

**華埠餐館出讓**

▲片打街中心多座餐館。陳設華麗。廚房新式設備。東主退休十分抵買。投資好機會。歡迎查詢。

**徐松齡**

▲地心 77 座位西餐館，白人經營，可改做中西餐，叫價八萬多元，歡迎還價。

▲西端 DENMAN ST. 一千多座街角西餐廳，全酒牌，60 座位，每年生意額超過十八萬元。叫價十二萬餘，價錢有商量，白人經營多年。

▲FRASER 街 6116 號，馳名 GREEK 快餐店堂食外賣或改其他食物店，每月生意約七千多元，租平，叫價三萬多元。請與徐松齡洽。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲西面 CAMBIE 好區，17 AVE. W. 三百多號 BLOCK. 地 33x122 現收租六百元，叫價十二萬多元。

▲另有商業舖，每年淨收租約十三萬元。叫價一百六十萬元。

▲商業地與及園，建築面積約八千呎商業舖位，KINGSWAY 旺街，街角，叫價四十八萬餘元。歡迎查詢。

▲ROBSON ST. 一千六百多號，三文治及 DELI 快餐店，堂食外賣，容易經營，或可改作其他食物店，租平，每年生意額約七萬多元，叫價四萬餘元。試還價。

▲西區 OAKRIDGE 靚區，三房二廳，完成全土庫，面對 OSLER 學校，環境佳，靜中帶旺，地大 60.6x122.2 叫價二十三萬餘元，認真抵買。

▲本拿比 EDMONDS 大街，近 I.G.A. 興旺唐西餐館 45-50 座位，有淡酒牌裝修華麗，有寬大停車場叫價七萬多元，請還價請與徐松齡洽。

Success in

Autoplan

AUTHORIZED AGENT

SUCCESS IN INSURANCE

BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。

代理房屋。柏文。傢私。醫藥。商業樓宇及生意保險。

歡迎來電詢問。

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.

電話：687-8899

REAL ESTATE and

PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間：星期一至星期五

九時至五時半。星期六九時半至四時

職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

免費停車

廿年經驗 保證滿意

代理置業投資

汽車房產燕梳

各行生意保險

實事實業燕梳有限公司



內外油漆 水澗柵欄 屋頂瓦仔 土庫間格 瓷磚水頭 水坭路面 免費估價 快捷妥當

電話：253。7482

LUM  
林麗儀

A black and white portrait of a woman with short, dark, wavy hair, smiling. She is wearing a dark jacket over a light-colored top. The background is a textured, light gray.

買主：本公司可貸予低息  
貸款（即成為現金買主）

▲ 3房2廁3層村屋1500'  
尺有土庫五萬餘。

ILL LE  
賣估價☆

出房兩座，近廟前街，上房一廳一廚，下房三廳二廚，十二萬伍仟。  
出房四座，近京士路，樓上一廳，外四街近城多利街大屋一間，內全出租，月收一千四百八十八元。全部已東區新屋數間，開價十四萬九千至十五萬七千元。上等材料，手工一流，樓上蓋下全部完成。舊屋換新屋，或現銀交易，一律歡迎。

近蘭夫街，20年新，樓上三大睡房，近蘭夫街，樓下全部完成，44尺大地段，光猛潔淨，又好風景，近巴士學校，樓下十三萬九千。認其抵買。

東區三睡房，近蘭夫街，沒有土庫，26年新，33呎地，十萬零六千。

近沙街標準地，樓上二房二廳，樓下三房一廳可出租，乾淨美觀，開價十萬零七。

二上新屋，近學校巴士，樓上二層，有土庫，近學校巴士，樓上樓下全部完成，開價十六萬七千。

主急售，近P.N.出租，樓上房一廳，樓下房三廳，可出租3x10，開價七萬四千五百還價。

附近文區，地段大，好地區，五大睡房，開價十六萬九千。

近善士定街，樓上二房一廳，樓下全部完成可出租，標準地，交通方便，開價九萬四。

---











楠記  
水電工程  
土庫廚房  
裝修間格  
浴室廁所  
大小工程  
免費估價  
四三〇・一二八

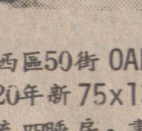
**安信地產公司**  
**ANSON REALTY LTD**  
 3396 CAMBIE ST. VAN, B.C.  
 住宅電話：325-2177  
 公司電話：876-9222    JOHN TOM 譚江成

新興市場出租

菲莎商場 即將落成 舖位出租  
 中西行業 有意經營 歡迎查詢  
 地點：菲莎夾17街



▲ 西區50街 OAKRIDGE  
20年新 75x130 保養一流  
四睡房、書房、硬木地板  
土庫完成卅四萬八



三年新屋55街近菲沙  
及麵六大睡房兩廳三  
車房三千多尺面積。



**STEVEN YAN**  
甄松鈞  
421-3459



▲ 416 東53街近麵面向  
公園 舊則二千四尺。三



# DOGWOOD REALTY 柯其毅 KEN AU

公司住宅 876-8841  
327-1689  
中文傳呼: 667-0813

著名大酒樓。地點適中。  
設備齊全。筵開數拾席。  
租廉批長。有發展潛力。  
經營多年。現金割愛。  
請查詢

- ▲本李北近界限折翻新靚屋。地大 2000 SQ. FT. 正厝三睡房土庫新完成。有二房單位環境優美。交通方便售十三萬餘。
- ▲城多利夾 32 折標準單位。正厝三房土庫房。19 年新。售十二萬餘。
- ▲西區 15 年新。收約七萬。售 63 萬。
- ▲西區近士嘉堡 9 年新。收約六萬。售 65 萬。
- ▲西區商住土庫樓兩年新。收三萬。售 39 萬。
- ▲東區兩睡位六年新。收三萬二。售 49 萬。
- ▲某行舖生意穩定租平樓上三房住宅二拾餘。

有限公司  
REALTY LTD.  
ST. VAN. B. C.

王震漢  
THOMAS C. WONG  
住家：298-2961

70 座位 西餐館  
位於東本拿備雅文街，鄰近柏文  
輕工業區，生意日營約三百五  
十有啤酒牌，鋪點短七至五，價三  
萬五。

▲雲來旺街近展寬會二百座位海鮮  
本廳菜館，可停車40架，價三萬  
▲本拿備東鄰近二排42位西餐館十  
啤酒牌，架椅約四年新舖主離埠另  
讓三萬二，請速價。

▲鄰近華埠麵街夾12街，五年新三座  
石屎樓，近車站，購物場，共四如  
獨立單位出售。

一、兩睡房兩廳閣樓天台價八萬四千  
二、一睡房兩廳閣樓天台價八萬六  
三、中層兩房兩廳價八萬八千。  
四、正層兩睡房兩廳價七萬九千。  
一街夾近啤街三睡房三套翻新新屋  
另上座三睡房，廚廁廚廁，十二號

**REALTY LTD.**

**涂念賓**

TONY TOWE

住宅: 876-9452

中文傳呼機 645-8912

▲近唐人街堅固兩房兩廳。士德古屋，環境清靜  
最合小家庭，開價僅八萬四千九非看不可。

▲東八街8紐拓文，50X122大，20年新士德古  
年入三萬四千，可加租，僅開價三十萬，甚

▲10年新三樓，九百呎，兩房柏文，低管理費  
近乃磨街，五萬餘。

▲15 街零呎地上下四房堅固屋，七萬餘。

▲東10街18年新上下存屋，標準地，雙車房。現  
上下分租，開價十四萬餘。

▲近京士威30年士德古屋。  
閣樓車房。土庫可完成。  
開價八萬四千五試價。







**佳記**  
修理水喉電燈  
按裝熱水爐  
栢文護理  
電話：  
二五五、六四九七  
傳呼機：  
六六七、九〇二二

3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.  
Suite 18, Hastings Plaza.  
(604)291-9861 • 291-2960  
專門設計 新建改建 (24小時)  
新屋・商店・工廠・栢文  
餐館・商場  
(代客劃圖入則) 裝修改建 歷史悠久  
大小工程 免費估價

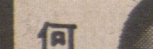
劉富  
承接裝修  
油漆  
土木工程  
地址：  
636 E. 14th AVE.  
新電話：  
八七九·四三八九

榮士瓷磚  
專門承接  
瓷磚工程  
請電辦工室：32  
7・8133住宅  
254・1160

剪草  
園藝  
請電：  
876-3854  
剪草倒樹  
修樹、  
清理垃圾  
2513089 劉

 **BING PLUMBING**  
1976 **炳記** HEATING PLUMBER GAS  
Sales and Service  
428 Salabury Dr. ON. 電話 254-4935

**接駁政府大渠 安裝砂井**  
**地下水管 修理土庫漏水 電動通渠**  
SEWER SEPARATION: SUMP TO CITY SEWER:

|                                                                                                             |                                                                                                                                                           |                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>JOHNSON HO<br/>何仲生</p> | <p><b>滿堂紅 實業 燕梳<br/>建築 裝修 有限公司</b></p> <p>ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688</p> <p>101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268</p> <p><b>信用卓著 · 經驗豐富</b></p> |  <p>HE QIAN<br/>何幹多</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|



**李兆梅**

**滿堂紅貿易有限公司**  
ARCOSE RPOP. DEVELOPMENTS LTD.  
ARCOSE RPOP. DEVELOPMENTS LTD.  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.  
TEL: 674-4268 674-1688

住家電話: 525-6983

**STELLA LEE**

 HABITAT REALTY  
438-3501  
GRACE & JOHN SHUM  
住家: 327-5636  
直線傳呼機可有中文  
667-0313  
免費估價, 忠誠服務

沈慶俊  
及沈太太



生意電話：464-7802。  
 直接轉呼：667-7933

▲喜士定旺街近活活百貨公司。一百餘座位海鮮粵餐樓平價忠實。九萬九抵買之至。

直接轉呼：667-7908

▲京士咸大街。卅餘座位。小型咖啡廳忠實。東主離雲返沙有降價平賣。萬餘元有商量。

▲喜士咸大街 SLOCAN 街角中型餐室生意。年營卅餘萬。白人東主。取價十五萬。

▲京士咸大街。十年新附商業舖位廉招租。全部租出。常滿租客。樓下餐室及餐務所。年入三萬。實價卅萬。投資好機會。

▲喜士定東街新型士多什貨店一間生意平賣。取價二萬九

房屋柏文  
 東西各區  
 投資買賣  
 工商樓宇  
 果舖餐室  
 旅館酒樓  
 應有盡有  
 各行各業

▲列治文區。兩睡房兩廁。地點適中。面向公園。環境幽雅。適合年老退休。鄰近購物中心。取價九萬五。

▲女子美容院生意忠實。座落京士咸大街。一萬元有商量抵買之至。

▲MAPLE RIDGE 果舖生意忠實。東主經營十餘年。生意平均每年廿餘萬。附近無競爭。國市生意。十分穩定。東主身體欠佳。退場急賣。生意連實業。僅取價卅萬。歡迎參觀選價。

十月  
 新盤

▲烈治文區第三路旺街。商場內外實快餐店。東主因離鄉平價忠實。僅取價四萬九。機會難逢。

▲PORT MOODY 聖約翰大街。好結生意。年營卅餘萬生意穩定。新設649彩券增加收入。東主另有生意願平價脫手。歡迎問詢。

▲旺街50座位著名海鮮西餐館。地方雅潔。淡酒牌。生意逐日上升。一年新架椅僅取價九萬另九千。歡迎參觀。

▲烈治文二房一廳、樓下二房一廳可出租。開價十萬零五。  
▲烈治文三建吉地三塊。開價八萬五。先先得。  
▲興利埠六年新花菓舖連實業。日做一千。有住屋。三十餘萬開價  
東區一廳三房地60x100開價八萬九  
奧里埠菓舖連實業。日營七百。  
有一廳三房住宅。板文區近市中心。十八萬餘。  
列治文耕耕地三畝。有好屋及菜園大可發展前途無量計給易請速價  
列治文購物商場。二年新。八十九萬。

▲烈治文旺區菓菜肉類商場出讓日做一千。大有前途。欲購停車場。開價五萬八千。前期從速  
▲列治文佳花耕耕地三畝七。有五座陽台大屋一間。玻璃屋九間。開價卅餘。請速價。

馬不停蹄  
為你服務

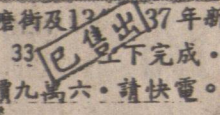
**葉漢 Andy Ip**  
253-0806

▲廿多年全盤裝修上下五睡房。土庫可租四至五套。近巴士及學校。業主急售。  
▲裝修店。開價九萬二。  
▲近域多利，上下四睡房。土庫出租。  
▲全盤風扇。兩個單位九萬五。  
▲士嘉堡三十三號房街角樓。新一樣裝修近巴士上三下二睡房。近巴士上三下二睡房。土庫出租。  
▲近古市金城六睡房廣式靚屋。屋頂近老巴剎街靚屋。土庫出租。  
▲近年老瀝街靚屋。上下四睡房近巴士全新七睡房式風景靚屋。約五千尺全盤。上下金溪區。

商業

▲唐人街食品菓鋪出售。生意過百萬。機會難逢。有意請快過百貨本拿比高尚區菓行鋪年銷幾十萬。開價六萬餘。

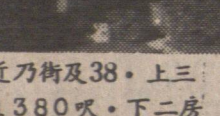
UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET, 736-3831



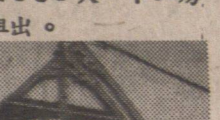
▲乃磨街及12號  
地33呎。售出。1937年新  
地。33呎。上下完成。  
開價九萬六。請快電。



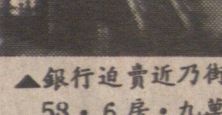
▲近乃街及38。上三  
房1380呎。下二房  
可租出。



▲唐人街三層大屋。  
月入千元。極文地。



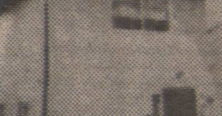
▲義大利業主急回國。  
31年新上下完成。價  
十一萬。



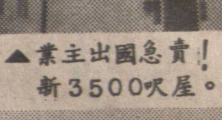
▲銀行迫賣近乃街及  
58。6房。九萬餘



▲業主出國急賣！四年  
新3500呎屋。



▲乃磨及五街。38年新  
好景色。地49.5x



▲倫敦藥房後地33x  
122。九百餘呎。  
九萬餘。



**陳祖興**

**Main Realty Ltd.**  
209 - 475 Main Street,  
Vancouver, B. C. V6A 2T7  
**HOWARD CHAN, B. Sc.**  
Bus.: 685-9508      Res.: 261-8048

▲ 埠心中西餐館。極旺地頭。八十餘座位。有酒牌。勿失良機。開價十五萬九千。

▲ 近 GILLMACK 獨市中西餐館。出租。無須頂手費。或平實生意。60 餘座位有酒牌。連買實業亦可。MISSION 正街。65 座位中西餐館。特價平賣。平租。二萬九。

▲ COLUMBIA 夾五街。一連三間大屋位於大發展工商區。暫時收租然後計劃新建樓。開價廿八萬。好地皇。單邊六年新商業磚樓。好租客。開價一百四十五萬。

▲ 住宅吉地。近十街夾 49 街。八萬九。



**鄧漢湘**

FRANCIS TEN

住家：438-8258



**馮國光**

DOMINIC FUNG

住家：874-6265

▲ 乃街夾11街。樓準街角行屋地

請電鄭顯昌。

▲ 東區車房修理生意地點好有噴油房  
東主因急事出賣開價只一萬六千  
九。

▲ 睡房兩層祇售十萬九千。

▲ 41年二層屋地點好近學校有車房  
開價八萬。

▲ 一睡房柏文八街近百老滙東街  
五萬九千九百。

▲ 雜貨舖連住屋三房一廳位於CO  
QUITZLAND區地大66X1  
39。2001地售十一萬一千



**FRANCIS SHIM**  
住家: 433-3487



**黃玉清**  
**HEDDY WONG**  
住家: 526-1406

▲ 3X10 位可造新屋一間。  
▲ 生意好機會，位於 JONHAY 夾 DUNDAS 好地區，夜總會生意急讓，年做過 26 萬，有一百二十位位酒牌。開價十三萬三千。請速

▲ 舖錢快營生意，位於市中心，日做六百餘元，開價九萬餘。  
▲ 雜貨店生意日做六百另有六合彩機。開價二萬四千。  
▲ 近乃磨楊連地 40 年上下完成各二睡房可分租。開價九萬三千。請電到頭面。

1408 CLARK DR 汽車車身修理店  
設備齊全。只開價三萬九千九。

▲ 街苑及 38 上下完成土庫可出租。開價八萬九。請電劉顯面。

▲ 24 街近菲沙沙年新高大。七睡房五廁樓下收租近千元。開價廿五萬五千。

  
AMY LAU  
241-8178  
住家：241-8178  
傳呼機：680-7332

**Century 21**  
PRUDENTIAL  
ESTATES LTD  
電話：325-5633

▲ 2820. GRANT 田房 33x127 . 開價十萬零二千八。  
▲ 近橋及 28 街，4 年新靚大屋，八睡房，4 全浴室，開價十九萬。  
▲ 本拿比，全磚新三睡房，土庫完成，73x112 地，開價十一萬九。  
▲ SURREY 好區大屋，交通學校方便，風景美觀，三睡房兩層，土庫大部份完成，祇售八萬五千元。  
▲ 餐館急讓，西區，裝修優雅，設備好，生意固定，開價七萬零。  
▲ DONUTON 越南餐館，有前途，祇售三萬餘。  
▲ 2641 E. TON 街翻新二睡房土庫完成標準地，交通便利，價十九萬。  
▲ 多生意急讓物業，地大，樓上三睡房，屋主退休急讓，價十九萬。



**程徐珊**

**SUTTON GROUP -  
MEDALLION REALTY**

**#1 - 9200 120th STREET  
SURREY B.C. V3V 4B7**

**581-1211**

**ANNA CHENG 589-2563**

▲素里埠新屋。7萬餘。

▲禮品店幾千元有交易。另點貨。

▲素里埠快餐店。有焗薄餅之架掉。價三萬餘。

▲素里埠店連貨九萬元。

▲老字號洋店一間。位六十六萬。X120價九萬餘。

▲雜貨海鮮店。位快餐店價三萬餘。

▲素里雙邊仔屋。價十一萬五。

▲雲東17街收租屋。月入二千餘。

▲素里定西餐位。價五萬餘。

▲全酒牌。價十五萬。

▲京士威店西餐有酒牌。價五萬五。

▲四千呎大屋六睡房。平畝地。6萬。

▲ZON 旺熱水暖氣。價十三萬。

**Montreal Trust**  
公司: 736-3441 (24HRS)

**馮愛羣 LINDA FONG**  
住家: 733-0103

▲本人現有建築師收購雲東及西區舊屋，歡迎查詢。

房，樓上兩睡房，雙窗玻璃窗，有旋急浴設備，後巷，地 33x121.77。三睡房，近乃磨史七街，39年新，雙層玻璃窗近新屋頂地 33x122 合小家庭，歡迎合理價。

▲減價售 11 萬六千九，樓上三房土庫兩層，硬木地板，兩壁爐雙車房，地 35x33，適與菲沙之間近 62 街。

▲大平特平非常抵買，只售 42 萬四千五百，七呎半一睡房板文 #20/1420 EB AVE 八間新城市屋，近廿廿地 11 街有兩或三睡房，三件家庭用具，售價由九萬三千五至 12 萬九千五，現已出租一年。

▲投資良機。

**馬偉俊**

**SUTTON GROUP**  
West Coast Realty,  
102-145 15 ST.  
North Vancouver, B.C.  
V7M 1R9

TEL: (604) 986-9321  
住家: 988-5921

**DONALD HAY**  
PAGE: 686-1156

▲中西餐館市中心。八十位。有酒牌 \$62,800。  
▲北雲唐餐館。40位。有酒牌。\$60,000。  
▲北雲西餐館。40位。有冷氣及酒牌 \$45,000。  
▲ABBOTSFORD唐餐館150位。有酒牌。冷氣 \$79,500。  
▲北雲高尚西餐館。40位。有酒牌 \$89,000。  
▲貨倉連實業四十方呎冷房。面積 24,000 方呎 \$850,000。  
▲女服裝店在 GASTOWN。適合個人經營 \$15,000。  
▲小型百貨公司。近 ARMY & NAVY \$35,000。  
▲中西餐館 B.C. 省海峽。一百座位。有酒牌。長租  
冷氣年生意約三十萬有20個位單位租價十二萬七  
▲魚舖生意連實業及船。全部開價 \$3250,000。  
▲工業地皮近 1ST. & CLARK, 8x115 \$295,000。  
▲實地貨倉出租 PARKER & CLARK 10,000 方呎。



**MARION MAN**  
**鄭萬芳英**

Residential Real Estate Sales  
 441-5 East Hastings Street  
 Burnaby, B.C. V5C 2K1

Bus. (504) 290-1415  
 Res. (504) 421-3271

有景。近巴士站，學校及社區中心  
 開價一百一十八萬八千主權國急售。  
 雲東區30年前重建新屋。樓上兩房  
 樓下三房。地大 49.5x122 價錢相宜  
 十萬九千九。欲購從速。  
 雲東區 FASERVILLE 保養一流，朝  
 三睡房。地大 66x140 近巴士及學校  
 雲東區12單位柏文。保養好。入息  
 高。五分鐘車可到市中心。開價四  
 十九萬九。

▲三年新33個單位。有地底停車場。  
 開價一百六十九萬。

▲4436 GEORGIA 堅固兩睡房屋。  
 土庫已出租三百五十元。開價十萬  
 零九百。

▲高貴林幽靜住宅區。四年新屋。樓  
 上三房。開價九萬九千五。

# Holia Chow **MULTIPLE REALTY LTD.**

公司: 434-14  
住家: 274-68

## 周太

通國粵滬語

**MULTIPLE REALTY**

**BRIAN CHAN**  
公司: 134-431 住宅: 266-5797  
中英文傳呼機: 680-7284

▲ 貴東區菲沙及65街東。房屋  
堅固。樓上三房。土庫兩房  
單位。共面積二千四百平方  
呎  
41X102。急售  
\$109,000

▲ 現在興建中大房屋。城多  
利區。六大睡房。上等建  
築材料。地大 56X112。  
面積 3300 平方呎。風景  
優美。主人房設有一流套  
房。與衆不同。歐洲建築  
師。開價公道。請電查詢

▲ 京士威近骨拔。堅固房屋  
兩睡房。土庫一房一廳。  
地 33X110 開價九萬餘。

**陳官桃**





▲ 西區一年新屋。特  
用水泥建成。五睡  
房 848 W. 17th Ave 歐  
州建築師。防火牆  
設備。硬木地板  
CEDAR 天花板。  
工料上乘。實土可  
接充銀期。



**KINSON CHAN 陳健**  
**建成實業有限公司 董事**  
*Kinson Realty Ltd.*  
 NO. 205-178 E. PENDER ST.  
 VANCOUVER, B.C. V6A 1T5  
 Bus: (604) 685-1821 Res: 262-1616

▲ 唐人街地王良鋪。近八呎地，長約一百八十呎，位卑長短，順粥粉麵飯做六日，至八長批租底廉。

▲ 近郊。華埠唐餐館連實業。一百座位做獨市，年年生意，六十萬餘，餘位做十呎，西餐廳，日做十萬餘，買吳昇樓大廈四十二呎，十六年新保養良好，有騎樓地，地下泊車，常年，招售，價公道

▲ 北雲四街西夾，一，半座，十二呎，保養良好，管理，價格公道

▲ 北雲，Lonsdale，旺舖五間，佔地八十餘呎，好批約，無雜費，投資良機

▲ 領崇，212A 呎，店，建崇面積一萬四千呎，佔地二萬八，投資有一分息，近郊，12A 呎，店，建崇面積九千佔地三萬，呎好批約，無雜費，售一百多萬

▲ 植崇，Scott Rd. 銀行，銀行，醫生租各佔地，萬四千呎，投資分一息，植崇 144 夾 104 街，萬四呎商業地，平



**國際車身修理公司**  
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆ 車架翻新、車身改裝
- ☆ 用料上乘、快捷妥當
- ☆ 手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。

**I.C.B.C. 七折酬賓**

星期一至星期六營業  
9:00 am — 6:30 pm

- \* We specializing in imported cars
- \* I.C.B.C. claims
- \* Conditionally guaranteed
- \* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU



# 聯合國一致通過 有關和平決議

【聯合國十月二十四日電】本屆聯合國大會，在經過長達一週的激烈辯論後，終於在二十四日一致通過了一項關於「國際和平與安全」的決議案。這項決議案，是聯合國成立四十週年紀念活動的一部分。決議案中，強調了國際和平與安全的重要性，並呼籲各國共同努力，以維護國際法的尊嚴和權威。決議案還強調了聯合國在維護國際和平與安全方面的重要作用，並呼籲各國加強與聯合國的聯繫，共同為維護國際和平與安全而努力。

# 列根總統簽署命令 大量援助尼國叛軍

【華盛頓十月二十四日電】一項行政命令，於二十四日簽署，正式開始向尼加拉瓜政府提供軍事援助。這項命令是由美國總統里根簽署的，旨在支持尼加拉瓜政府對抗叛軍。根據這項命令，美國將向尼加拉瓜政府提供大量的軍事援助，包括武器、彈藥、訓練和情報。這項援助將有助於尼加拉瓜政府加強其國防力量，並維護國家的穩定和統一。

# 席主副黨守保英因 職辭聞醜妓召因

【倫敦十月二十四日電】英國保守黨副黨魁史密斯，因涉及一宗醜聞而辭職。這宗醜聞涉及史密斯與一名妓女之間的關係。史密斯在辭職信中承認，他與該妓女在過去幾個月內有過多次會面，並承認了他們之間的關係。史密斯的辭職引起了保守黨內部的廣泛關注，並引發了對黨紀的討論。保守黨黨魁希思表示，他將對史密斯的辭職進行調查，並根據調查結果做出決定。

# 旅英華僑華人 紀念孫中山誕辰

【新華社倫敦電】在英國的許多華僑和華裔人士，今天下午在倫敦中國駐英大使館觀看了有關孫中山先生的紀錄片。紀錄片介紹了孫中山先生的生平事跡，以及他對中國革命事業的貢獻。觀摩活動由駐英大使館主辦，旨在弘揚孫中山先生的革命精神，並加強華僑與祖國的聯繫。觀摩活動吸引了眾多華僑和華裔人士參加，現場氣氛熱烈。

# 美日海陸空三軍 首次作聯合演習

【東京十月二十七日電】日本、美國和英國的軍隊，今天在北海道的廣域進行了首次聯合演習。這次演習是美日兩國加強軍事合作的重要舉措，旨在展示兩國軍隊的協同作戰能力。演習內容包括海陸空三軍的協同作戰、情報共享和後勤支援等。演習在北海道的廣域舉行，該地是美日兩國在亞太地區的重要軍事基地。演習的成功舉行，標誌著美日兩國在軍事合作方面邁出了重要一步。

# 中國有進展 技術有進展

【新華社北京電】中國在科學技術領域取得了顯著進展，特別是在核能、太空技術和生物工程等方面。中國政府表示，將繼續加大對科學技術的投入，推動科技創新，提高國家綜合實力。在核能領域，中國成功開發了新一代核反應堆，並開始進行商業化應用。在太空技術領域，中國成功發射了多枚衛星，並建立了自己的太空站。在生物工程領域，中國在基因工程、細胞工程等方面取得了重要突破。這些進展顯示了中國在科學技術領域的強大潛力。

# 第二屆王寬誠教育基金 三十八名學生獲 出國留學貸款

【新華社上海電】第二屆王寬誠教育基金，日前在上海舉行頒獎典禮，共計三十八名學生獲得了出國留學貸款。這項基金是由著名企業家王寬誠先生捐資設立的，旨在支持優秀的學生出國留學，提高他們的學術水平和國際視野。獲獎學生來自全國各地的各大學，他們在學業上表現優異，並具有較強的國際交流能力。頒獎典禮由有關部門主持，王寬誠先生的代表也出席了典禮並致辭。

# 中外合資 企業產品 進入國際市場

【香港中國通訊社電】中國與外國合資企業生產的產品，正積極進入國際市場，以擴大銷售和增加出口。這些產品包括電子產品、機械設備、紡織品和農產品等。中國政府表示，將繼續支持合資企業的發展，並為其產品進入國際市場提供便利。合資企業的發展不僅有利於中國經濟的增長，也有利於國際貿易的繁榮。目前，已有許多合資企業與外國企業建立了長期穩定的合作關係，並成功將產品推向全球市場。

## 中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.  
239 E. Hastings St., Van., B.C.  
喜士定東街239號 電話：687-4204

向來要求，延期  
由十月一日  
至十月卅一日

## 美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，  
粒粒靚，保證滿意。

買二送一  
買一送一

(買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)  
(買一包50磅絲苗米免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)  
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、  
維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折  
新到美國加州好景牌上等絲苗米50磅紙袋庄，特價\$10.40

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折 特價\$11.99

## 世界米行

RICE WORLD®

100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)  
哥雅街100號(有寬大停車場)

## 秋季酬賓大贈送



## 美華眼鏡公司 隱形眼鏡中心

NEW VISION OPTICAL LTD. CONTACT LENS CENTRE  
喜士定東街328號 電話：681-0305

由香港資深眼鏡師  
加國隱形眼鏡專科 主理  
B C省配鏡學會會員

鏡薄架靚價錢平  
美華為你配好鏡

特別介紹  
可變色隱形眼鏡

專業超薄鏡片  
不反光鏡片  
MULTICOAT LENS

軟性  
隱形眼鏡  
(全日可帶)  
特價\$98.99

特別介紹 名店鏡架：



## 皇宮大酒樓

溫哥華華埠片打東街173號

688-6986

RESERVATIONS 638-6986 DINE & DANCE EVERY NIGHT 每晚十時至凌晨三時

★名廚主理 ★正宗粵菜 ★游水海鮮 ★掛爐燒烤

筵開七十席 壽筵喜宴 無任歡迎

日夜供應粥粉麵飯

凡惠顧茶市十元，奉送代用券壹元，多食多送

營業時間：  
星期一至四 上午九時至下午三時  
星期五、六 上午九時至下午三時  
下午五時至十二時

御寒火鍋  
沙爹火鍋  
羊肉、牛肉。  
並加設明爐燒烤  
外賣飯盒  
為酬謝顧客惠顧凡飲茶、晚飯、宵夜者，均有中獎機會，幸勿錯過！  
頭獎來回香港機票乙張  
二獎五名 拉斯維加斯旅遊  
三獎美酒海鮮席一圓  
\$88.00  
\$108.00

## IMPERIAL PALACE

Chinese Seafood Restaurant

173 East Pender St.

Vancouver, B.C. V6A 1T6



## 精美印刷有限公司

G. M. PRINTING LTD.

713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B.C. CANADA, V6A 1B3

Tel: (604) 254-4412 Cable add: "GEMEE"

尚有少量  
月曆供應  
欲定從速

## 怡園 the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th Avenue • 228-1181

正宗粵菜，名廚主理，

設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦

撚手象拔 原盅雞燉翅 馳名炸子雞 乳鴿稱皇

貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府合理化消費

筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎

每星期七天營業

## WM Rice

## 大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

增設門市部

鄭重推出  
金絲淨

純正絲苗米  
飯米香滑 米霸之王五十五磅庄 每包 \$15.95

特價酬賓

買一包 送一包香米三  
買二包 送三公升一級菜油及雪耳一盒  
買三包 送一級米粉十包及雪耳一盒  
買四包 送日本一級即食麵一箱

另備其他各類特價食品

歡迎參觀選購

多買多送  
價錢公平  
歡迎批發

Golden Plantation  
No. 1 Texan Long Grain Rice

\$15.95/50 lb.

get one 3-Litre Pure Vegetable Oil FREE!

Restaurants & Groceries. Please call for our cash & carry Discount Prices

有寬大停車場

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2

電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE



房出租  
樓下單人房  
蘭菲全新地  
雪櫃齊備包  
氣晚電  
• 2184















經已抵達廣州進行訪問

圖爲全體團員與賀克強領事（後排右起第二人）攝於溫哥華國際機場。



表現出色備受好評



當吳鳳飛八歲的時候，已代表星加坡參加一九八一年在日本舉行的國際音樂創作比賽，以她自己撰寫的一曲（TREASURE ISLAND）而得獎。當看過她表演的人

（溫哥華訊）雲埠開埠百年紀念市慶。

會種族關係係委員會  
定期於十月廿九日  
下午四時，在臺坡  
市府委員會第三號  
室舉行會議，特別  
介紹該委員會刊行  
的臺坡百年來種族  
關係史，作爲慶祝  
臺坡市參事會  
宏榮律種，將親自  
把該臺坡種族關係  
百年史新書，分發  
出席會議各新聞媒  
介傳播人士，以利  
研究留念。  
該書出版，由

余宏榮還擔任市政府財政委員會及計劃和建設委員會委員，太平洋國家展覽會

稿特輯

會議，他還得經常參加市政府慶典，華人及少數民族各種慶典，活動是極其繁忙的，以至「每週有六天不能在家中吃飯，星期六接送三個子女到中華文化中心讀中文是家庭的歇期」。但正如哈魯所說：「余宏榮是屬於最好的參議員，在市政府各項工作中，要算人權和少數民族關係工作做得最出色，而余宏榮就是這個委員會的主席。在加拿大最不景氣形勢下，他是在漢小組中一再呼籲重視太平洋地區的貿易，他少發言，多幹事。是一個高瞻遠見，卓越的市參議員。」（哈魯：十月十九日在余宏榮競選義務工作人員會上講）

（溫哥華訊）雲埠警方重申稱，九一一，是雲埠緊急報案電話。

如遇有搶劫、毆打、謀殺、火災、交通意外等，請即撥「九一一」緊急報案電話，切勿耽誤時間，應保持鎮靜，警方、消防局或救傷車可及時為你服務。

？他走向那一方？疑犯穿什麼衣服？疑犯之性別、種族、高度、體重？

念忠襄太祖誕辰十  
念大儲蓄公債的上  
市日期是十月廿七  
日至十一月七日，  
每人最多可買七萬  
五千元。

票。他已當選連任市參事五次之久，

頃時認及港香。然  
 後轉飛西漢訪問。  
 預計三週後返回溫  
 哥華。

**余風采堂**  
**祭祖紀盛**  
 (溫哥華訊)

此間加拿大余風采  
 堂。

他認爲耆英於投票  
 時，必將增加許多  
 困難。

市議會於今年  
 五月批准以新式投

**中華總會館**  
 孫中山先生

加。這次青少年

建政津貼計  
竹的，對於實現  
政府的議案時總  
其他市參議員及  
信，合作、互助  
有人詢問及他個  
體的，市政府這  
保持市政管理的  
世界博覽會圓滿  
王亞

表選舉衛各界對  
十一月十二日發  
青少年學習中文  
化。比賽分初賽  
日）及決賽（十  
），在本市片打  
福利大廈禮堂舉  
行比賽分三級：  
依年齡分三級：  
中級十三歲至十  
五廿歲。初賽後  
十名晉入決賽。

為：初級——中國  
中級——國父與

父與「三民主義」  
賢達及教育界人  
報名自即日  
星期三止。地  
總會館（緬街五  
八一七二七）  
打東街二〇三號  
七三三〇。（日世  
一五〇號，電話

票電腦機器作為選  
舉投票應用，且認

為將可能快捷，節省時間百分之十左右。

，且由市民投票公決，市府應否借用

基金款項。  
三機構定期  
誕辰演講比賽  
一全加中華總會館  
界日報，定十一月  
念孫中山先生誕辰  
歡迎各界報名參

他的崇敬，並提高興趣及發揚中華文

(十一月九日星期日)  
十一月十六日星期日  
東街四九九號華僑  
行。  
組與粵語組，每組  
初級六至十二歲，  
六歲，高級十七歲  
，每組每級錄取前  
且每級前三名合

國父孫中山先生「  
華僑」、高級「國

士擔任評判。  
起至十一月五日（  
點在：（一）全加中華  
三七號，電話六八  
。（二）華僑之聲（片  
，電話六八八一七  
界日報（片打東街  
六八八一三〇一八

# 碧瑤海鮮酒家

Pelican Seafood Restaurant

溫哥華喜士定東街1895號

電話 251-1766

新張營業

駿業宏開

金馬餅店茶餐廳  
愛群餅店茶餐廳  
宏發裝修公司  
京士魚舖  
永德瓷莊  
宏宇加西貿易公司  
華聯有限公司  
漢記麵家  
和安芽菜  
日昇豆腐公司  
奇華大餅家  
元豐公司  
佳棧肉食公司  
廣興肉食公司  
萬成肉食公司  
元昌肉食公司  
利僑公司  
利僑鷄鴨公司  
永興公司  
美的印刷公司  
廣興公司  
中國糧油有限公司  
聯昌公司

中興公司  
雙喜麵家  
惠記鮮蛋  
龍鳳大餅家  
陳氏藝苑  
大漢公報  
世界日報  
國際日報  
中文報業聯營公司  
DAI-JI HOT TOWEL SERVICE  
CHUCK SOO  
GENERAL AMNING  
K & L MAINTENANCE CO. LTD.  
LIT'S ENTERPRISE CO. LTD.  
BUDGET PRINTING  
ERIC TONG  
司徒乃鎮  
岑國念  
黃樹椿  
鄭仕偉  
梁建華  
陳武雄  
梁世林  
廖天來

代柬

同敬賀  
(排名不分先後)

謹定於一九八六年十月廿九日(星期三)上午十時

啓業 恭請

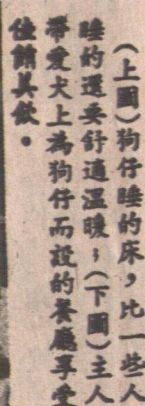
各界僑胞同業友好蒞臨指導 藉增

光寵

碧瑤海鮮酒家敬約

△七天營業：上午十一時至凌晨二時▽





如果一隻狗或貓懂得投胎的話，相信牠一定會選擇美國作為出生地，因為現時的美國，正是個動物世界，全國

四、九百萬隻狗和五千一百萬隻貓所得到的「誠待遇」，均令不少人感到「人不如狗」之歎！

當這個世界的人，仍日日夜夜在「狗咬狗」的社會競爭與役役的掙扎之際，美國的享用權，每年可以享有價值達六十億美元的物質享受，這些數字估計，還未包括美國人貢獻給愛犬和愛貓的居所、衣服和愛護消費在所。愛犬開來會時，美國的主人會帶牠們上專為牠們而設的餐廳，吃頓大餐，認識一下牠的朋友，順道送些禮物給牠。

在寵物用品店中，尤以加州州市供應的最出色，他們提供的貨品，包括六美元一張的寵物木床；廿一美元的精美瓷製狗碗，一百二十美元一套的愛爾蘭水晶飲用碟，七十美元的狗仔銅大鑰匙，跑步裝束由八十至一百六十美元不等，雨衣每打由二十五至七十五美元，曬腳套十五美元，曬腳套十

食服務，寵物精品店為牠們搜羅大量閃亮金鑽襟扣、皮毛大衣、珍珠襟扣和頭飾，讓主人買給愛犬享

用。

在這類寵物精品店中，尤以加州州市供應的最出色，他們提供的貨品，包括六美元一張的寵物木床；廿一美元的精美瓷製狗碗，一百二十美元一套的愛爾蘭水晶飲用碟，七十美元的狗仔銅大鑰匙，跑步裝束由八十至一百六十美元不等，雨衣每打由二十五至七十五美元，曬腳套十



安樂椅  
又名搖椅，一種可以直來往都

## 十年功力

在過去十年來，世上再造紙數量達一億七千八百萬噸，如果這些再造紙均來自原始樹木，也不知要伐掉多少種才有此成績。

天南地北

七十二的行政人員都認為肥胖僱員的工作表現通常都會較差，而且還有很多不良的工作習慣。

上去可以掀前搖後，顏色麗麗，有黃、粉紅、天藍等，還有彎型茶几擺在圓形椅化的側邊，再加上圓形腳墊，合成一套圓的組合。

口小妮

## 圓形安樂椅

別開生面的流動展覽  
畫家背着作品通街走

也許有人會認為杰依這種人力流動美術展覽實在太傻，但杰依的想法亦不無道理，他說：

如果你是一名初出茅廬的畫家，有一批作品急於尋覓別人來評價，但都沒有，你會怎麼辦？

二十四歲的美術系畢業生杰依威爾遜，花了五年心血畫出了一批抽象畫，首肯他不出，一怒之下，杰依把作品也都辭了，憤憤然欲沉舟的杰依，希望憑著自己一個人的力量，把作品帶到華盛頓去找一個名人。

如何靠自己的力量展出作品？每天，杰依就用一個大匣六個四呎大的畫框，鑲上自己的一幅作品，擠起這個大匣，開始他每十日一哩路的漫長旅程，走過愛頓頓各大街小巷，他會走過最繁盛最多的商業中心，亦會走過最狹窄的第四十一街，一直去到

「美術館的那些傢伙不賞識我的畫，並非表示世上沒有賞識我的，」伯索心裏想到，「我一定要把心血帶到街上，讓人欣賞。」

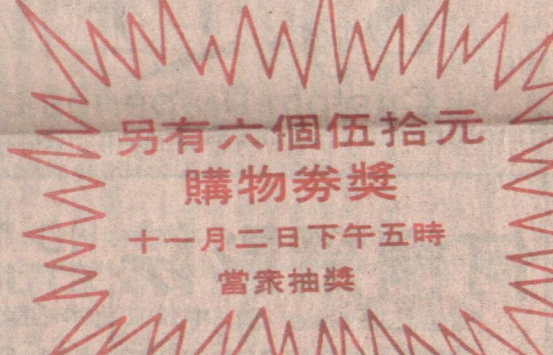
果然，杰依的這種愚見方式終於燃起一點點，却給他帶來最佳的刺激，當他看到路人在自己已展出的作品前駐足時，他更知道自己的作品有人欣賞，更有幾位路人會跟著他走幾條路，去在享受這種權衡於心的這些反應，雖然杰依並非以來的「口拔

每天捧着如此巨型的油畫在紐約街頭行走，認真令人佩服！

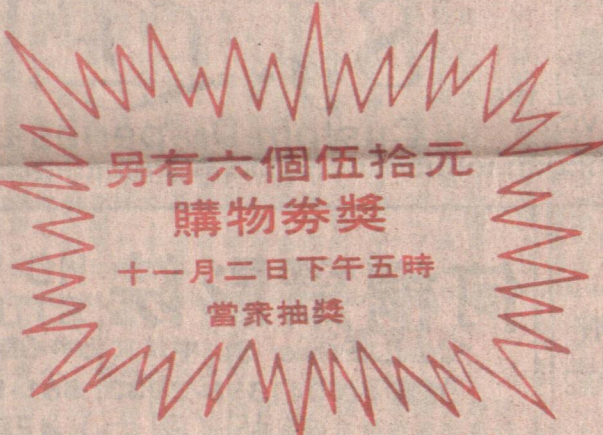
本店著名幸運餅  
歡迎零沽、批發

新張期間為酬謝顧客推出以下特價品：

大減價由十月廿七日（星期一）至十一月二日（星期日）止。



另有六個伍拾元  
購物券獎  
十一月二日下午五時  
當眾抽獎

|                                                                                                                  |                                                                                                                    |                                                                          |                                                  |                                                                              |                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
|                               |                                                                                                                    | Sun - Rype .<br>Blue Label<br><b>蘋果汁</b><br>1 公升盒<br>原價 \$1.14<br>特價 89¢ | Windsor<br><b>鹽</b><br>一公斤包裝<br>原價 99¢<br>特價 49¢ | Old Dutch .<br>Plain or Ripple<br><b>薯片</b> Party PACK<br>227 克 包裝<br>特價 88¢ | M J B<br><b>咖啡</b><br>369克<br>每罐 \$3.49          |
| <b>芥菜</b><br>3 磅 99¢                                                                                             | <b>白菜</b><br>4 磅 \$1.00                                                                                            | Better Buy<br><b>人做牛油</b><br>454 克包裝<br>原價 79¢<br>特價 49¢                 | <b>雪藏青豆</b><br>1 公斤包裝<br>每包 \$1.29               | Niagar<br>Concentrated<br><b>橙汁</b><br>341 毫升罐裝<br>每罐 77¢                    | Dutch Oven<br><b>麵粉</b><br>10 公斤袋裝<br>\$4.99     |
| <br><b>芽菜</b><br>4 磅包裝 \$1.00 | <br><b>唐人炒麵</b><br>3 磅包裝 \$1.00 | Capri<br><b>白色浴室廁紙</b><br>一包四卷 99¢                                       | A B C<br><b>洗衣粉</b><br>2 公斤盒裝<br>每盒 \$2.89       | Imperial<br><b>醃牛肉</b><br>340 克罐<br>每罐 \$1.29                                | Okanagan 出產<br><b>頂靚卑詩蛇菓</b><br>64¢ 公斤<br>29¢ 一磅 |

溫哥華

合時應節貨品。源源運到。大量供應。花旗洋參。北高麗參。  
蛤蚧大補茶。冬菇雪耳。海味雜貨補酒。藥材成藥。式式俱備  
歡迎參觀選購聖誕禮品。更設有代寄各地聖誕郵包。快捷妥當  
今期特價品：原枝盆食防黨參每磅\$3.50。盆食正西歸頭每  
磅\$5.99。竹蔗茅根晶每合\$89¢。菊花晶每合由79¢起。  
風濕止痛膏每合\$60¢。上海寶珍膏每合\$90¢。有更多特價  
品歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7  
溫哥華華埠片打東街二三六號 · 電話: 669-5840

台灣桂冠牌急凍  
魚餃。蝦餃。  
麻糬。芝蔴湯  
丸。

泰國玉米仔  
泰國椰子肉  
泰國椰奶

公仔豆奶  
各款公仔麵

新貨又到